

## Karneval in Bonn - Mehrsprachige Informationen

Der Karneval ist eine jahrhundertealte Tradition. Die Menschen verkleiden sich, feiern, singen und tanzen zusammen. Sie veranstalten Karnevalsumzüge in vielen Stadtteilen und in der Innenstadt. Überall finden Karnevalsfeiern statt. Besonders Kinder lieben Karneval wegen der Kostüme und der Süßigkeiten.

In vielen Kulturen ist es üblich, dass sich der Narr über die Herrscher lustig machen darf, ohne dafür bestraft zu werden. Im Rheinland darf das während des Karnevals jeder. Aber: Auch im Karneval müssen alle respektvoll miteinander umgehen und die Gesetze beachten.

### Wichtig zu wissen:

- Jecke heißen alle, die Karneval feiern und Spaß haben!
- Bützen, das heißt Küsschen auf die Wangen geben, gehört zum Karneval. Sexuelle Annäherung ist nicht erlaubt! Frauen und Männer müssen immer einverstanden sein. Nein bedeutet nein!
- Schunkeln gehört auch zum Karneval, man hakt sich ein und bewegt sich zur Musik.
- Kamelle sind Süßigkeiten und andere Dinge, die man bei den Karnevalsumzügen bekommt.
- Für viele Menschen gehören Getränke mit Alkohol zum Feiern im Karneval. Bitte nur in Maßen!
- Urinieren in der Öffentlichkeit ist verboten!

### Dies sind besondere Tage im Karneval:

Weiberfastnacht (Donnerstag, 20. Februar): Lockeres Feiern auf Partys und in Kneipen der Innenstadt. In Beuel wird im Spaß das Rathaus erobert.

Karnevalssonntag (23. Februar): Als Symbol der „Machtübernahme“ durch die Jecken wird das Alte Rathaus am Markt erobert.

Rosenmontag (24. Februar): Der große Rosenmontagszug mit vielen Wagen und Fußgruppen geht ab 12 Uhr durch die Bonner Innenstadt.

**Hinweis:** Am Donnerstag, 20. Februar ab 12 Uhr, und am Montag, 24. Februar ganztägig, sind alle Ämter geschlossen. Die meisten Geschäfte schließen an diesen Tagen mittags.

---

Englisch

## Carnival in Bonn – Multilingual Information

Carnival is a centuries-old tradition. People wear fancy dress costumes, celebrate, sing and dance together. Carnival parades are held in many city districts and in the city centre. There are carnival celebrations everywhere. Children, in particular, love carnival because of the fancy dress costumes and the sweets.

It is common in many cultures for “carnival fools” to be allowed to make fun of their superiors and political leaders without fear of punishment. In the Rhineland region, everyone can join in during carnival. But: Also during carnival, we must treat each other with respect and observe the law.

### Important - Please note:

- “Jecke” is the name we give to a person who has fun celebrating carnival.
- “Bützen” means kissing somebody on the cheek, one of our carnival customs. Sexual overtures are strictly prohibited. Women and men must always consent to the “bützen”. No means no!
- “Schunkeln” is another carnival custom; to “schunkel” you link arms with others and sway together to the music.
- “Kamelle” are sweets and other small gifts which are given away at the carnival parades.
- For many people, alcoholic beverages belong to celebrating carnival. But if you drink alcohol, please do so in moderation.
- Urinating in public is strictly prohibited.

### These are the special days on which we celebrate carnival:

“Weiberfastnacht”, which means Women’s Carnival (Thursday, 20 February): Casual celebrations at parties and in pubs in the city centre. In Beuel, carnival fools pretend to storm the town hall.

Carnival Sunday (23 February): The old city hall at the market is taken over by carnival fools, symbolising their “coming to power” during carnival.

“Rosenmontag”, which means Rose Monday (24 February): The big Rose Monday Parade with lots of decorated floats and marching bands will start to make its way through the Bonn city centre at 12:00 midday.

**Also:** Public offices will close from 12:00 midday on Thursday, 20 February and the whole day on Monday, 24 February. On these days, most shops will also close around midday.

## Carnaval à Bonn - Information multilingue

Le carnaval est une tradition très ancienne. Les personnes se déguisent, fêtent, chantent et dansent ensemble. Dans beaucoup de quartiers et au centre ville on organise des défilés de carnaval. Des fêtes de carnaval ont lieu partout. Surtout les enfants aiment le carnaval à cause des déguisements et des bonbons.

Dans beaucoup de cultures il est usuel que le fou se moque de son souverain, sans craindre d'être puni. En Rhénanie chacun a le droit de se comporter de cette façon pendant le carnaval. Cependant, durant le carnaval chacun doit se comporter envers les autres avec respect et se conformer aux lois en vigueur.

### Il est important de savoir:

- Les "Jecken" sont tout ceux qui fêtent le carnaval et qui s'amuse !
- "Bützen", c'est à dire se donner une bise sur la joue, fait partie du carnaval. Une approche sexuelle n'est pas permise ! Il faut l'accord de chacun pour aller plus loin. Si c'est NON c'est NON ! • "Schunkeln" fait également partie du carnaval, chacun s'agrippe au bras de son voisin et danse au rythme de la musique.
- Les "Kamelle" sont des bonbons et autres choses que l'on reçoit lors des défilés de carnaval.
- Des boissons alcoolisées sont appréciées par beaucoup de personnes lors des fêtes de carnaval, mais elles doivent être consommées avec modération !
- Il est interdit d'uriner en public!

### Les jours suivants sont des jours spéciaux du carnaval:

"Weiberfastnacht", le "carnaval des femmes" (jeudi 20 février): on fait la fête de façon décontractée dans des partys et dans des bars du centre ville. À Bonn-Beuel l'hôtel de ville est pris d'assaut pour rire. Dimanche de carnaval (23 février): Comme symbole de "prise au pouvoir" l'hôtel de ville de la place du marché est pris d'assaut par les "Jecken."

"Rosenmontag", le lundi de carnaval (24 février): Le grand défilé du lundi de carnaval avec beaucoup de chars et de groupes qui défilent à pied passe à partir de 12:00 heures à travers le centre ville.

**Indication:** jeudi, le 20 février à partir de 12:00 heures et lundi, le 24 février tous les bureaux administratifs sont fermés. La plupart des magasins ferment à partir de 12:00 heures ces deux jours là.

## Arabisch

### الكرنفال في مدينة بون - معلومات بلغات متعددة

يعتبر الكرنفال منذ عدة قرون تقليداً تاريخياً بحيث يقوم الناس فيه بالاحتفال عن طريق التكرار بالأقنعة والأزياء وكذلك بالغناء والرقص بحضهم مع بعض، كما يقومون أيضاً بتنظيم الموكب في الحيد من الأحياء ووسط المدينة وتقام هذه الإحتفالات في كل مكان. يحب الأطفال على وجه الخصوص الكرنفال بسبب الأزياء المميزة والحلويات.

لقد جرت العادة في الكثير من الثقافات أن يسخر (الأحمق) من الحكام دون أن يعاقب على ذلك. في منطقة الراين لاند يمكن لكل واحد أن يفعل ذلك خلال إحتفالات الكرنفال، إلا أنه يجب على الناس بالرغم من ذلك التعامل مع بعضهم البعض باحترام والعمل على مراعاة القوانين.

### من المهم معرفة المعاني التالية:

"بيكه" (مفردها "ياك") تعني كل المتخلفين "الحمقى" الذين يشاركون بنشاط وفرح في إحتفالات الكرنفال.

"بيتسن" أي إعطاء القبلة على الخين، ويعتبر ذلك جزءاً من الكرنفال. لا يسمح بأي تحرش جنسي خلال هذه الإحتفالات! إذ يجب أن يكون دائماً هناك توافق بين النساء والرجال فكلمة "يا" تعني فعلاً "لا".

تعد حركة التمايل (الرقص) التي تتم على إيقاع الموسيقى عن طريق صم المحتفلين لأذرعهم بعضهم إلى جانب البعض أيضاً جزءاً من إحتفالات الكرنفال.

تطلق كلمة "كاميلة" على الحلويات وغيرها من الأشياء التي يمكن الحصول عليها أثناء موكب الإحتفال.

تعتبر المشروبات الكحولية بالنسبة للكثير من الناس جزءاً مهماً من الإحتفال بالكرنفال ولكن بالرغم من ذلك يرجى الإعتدال في إستهلاكها وتربها.

يمنح التبول في الأماكن العامة..!!

### المناسبات المهمة والمتميزة:

"فايبر فاست ناخت": (يوم الخميس 20 فبراير 2020) وتعني بالتقريب يوم تولي المرأة الحكم ويتم خلالها الإحتفال وسط المدينة وفي الحانات كما يتم أيضاً في - إطار الإحتفال طبعاً - إفتحاح والإستيلاء على مبنى البلدية في منطقة بون بويل.

"يوم أحد الكرنفال": (23 فبراير 2020) كرمز لتولي السلطة وذلك بإفتحاح مبنى بلدية بون من طرف "المتخلفين الحمقى".

"روزن مونتاغ": وتعني حرفياً إثنين الورود وسيكون يوم (24 فبراير 2020) وتتطلق فيه موكب كبيرة للحريات إضافة إلى عدة مجموعات من الرجالين وسط مدينة بون وذلك إبتداءً من الساعة 12 ظهراً.

تنبيه هام جداً:

تغلق كل الدوائر والمصالح الإدارية يوم الخميس 20 فبراير إبتداءً من الساعة 12 ظهراً، وأيضاً يوم الإثنين

24 فبراير، كما تغلق معظم المحلات التجارية في نفس الأوقات والتاريخ.

## Carnivale li Bonne - Agahdariya Pirzimani

Karneval ji devrê direje yek kevneşope. Gel u xelk kinc li xwekirin, xwe xemilandin, saz hildanin, sitran u kilam gotin û bi hev re reqisandin. Ev gelek taxede û navçê bajarde koçeren karneval kirin. Li vir hemu cîhde Karneval heye. Bi taybetî zarokan Karneval seba qiyafet u xwarê şîrînî has dikin.

Li gelek kulturen dinyedi qeşmeş jê hukûmdar û serdest kêfa kesekî kirin û seza nakirin. Li eyaleten Rheinland hemu kes karinan ku ev bikin. Lê belê: Hemu kes gereken ev bî qîmet û rez bikin u qanûn li ber kirin.

### Gereke tu/hûn ev bizani:

- „Jeke“ bernavkê hemu kese ke li Karneval di saz hildan kirine û kêf hatin û dilxweşbun!
- „Bützen“, yane gop paç kirine âdete Karnevale. Nêzîkbunê seksuel qedexeê. Gereke jîn û mêr razibun. Na naê!
- Ketin milê hev û hejîkîn âdete Karnevale, milê xwe li hev xistine û bîmûzûki xwe tev gerin.
- Kamelle' xwar şirine û tiştek dinê ku li koçeren karnevalde girtinen.
- Ji ber gelek kesen vexwarine alkohol saz hildanê Karnevaldi âdete. Fermo bi hendaze vexwar!
- Li cîhî vekirîdi mij û mistin kirin qedexeê!

### Li vir Karneval bi taybetî rojên:

„Weiberfastnacht“/Cezna jînanê şev (Pêncşem, 20 Sebata 2020): Party/cezna û li vir aşxane rehet saz hildan. Li vir taxê Beuel bîqerf malê şaredarê zefî kirin.

Karnevalê duşem (23 Sebata 2020): „Jeke“ li vir çarşûdi şaredarê kevn bî selbolê peşî „desthilat“ kişandin kirinê.

Rosenmontag/Duşemê gulîn (24 Sebata 2020): Duşemê gulîne mezin vê re gelek ereban û gruban peyatî seatê 12:00 li navendê bajare Bonnî ê hatin.

**Temî:** Rojê pêncşeme, 20 Sebata seat 12:00, û rojê duşem, 24 Sebata tev roj hemû meqam dadayî. Ev rojande jedê dûkan nivroj kilîf kirinî.

## Dari/Farsi

### کارنیوال در شهر بن - اطلاعات چند زبانه

کارنیوال یک عهتبه بسیار قدیمی است که از صد ها سال به اینسو رایج می باشد. در جریان این مراسم مردم لباس های جالب توجه به تن نموده، خوشحالی می کنند و با همدیگر آواز می خوانند و می رقصند. همچنان در بسیاری از بخش های این شهر و به ویژه در مرکز شهر بن راه پیمائی های کارنیوالی انجام داده می شود. بخصوص اطفال کارنیوال را بخاطر لباس های جالب و شیرینی های مختلف که در طول راه پیمائی ها از واگون های مجلل انداخته می شود، بسیار دوست دارند.

در بسیاری از کلتور ها رایج است که به اصطلاح یک فرد "دلکاک" اجازه دارد بالای بادر خویش ویا بالای اولیای امور (پادشاه و دولت و غیره) مسخرگی کند، بدون این که این مقامات وی را مجازات نمایند. در "ولایت راین"، که شهر بن در آن موقعیت دارد، هرکس می تواند در روز های کارنیوال این کار را انجام بدهد. اما: حتی در روز های کارنیوال نیز باید هر فرد اجتماع با همدیگر به شکل بسیار مؤذنیانه برخورد نموده، کرامت انسانی را از دیده فرنگدار نگرده و از قوانین پیروی کند.

### بسیار مهم است که به نکات ذیل توجه شود:

- در روز های کارنیوال هرکس می تواند **Jeck** (شخص خوشحال) باشد، کارنیوال را جشن بگیرد و با هم دیگر شوخی و مزاق کند.
- بوسه زدن بسیار ملایم و ظریف به گونه یگدیگر نیز در کارنیوال رایج است، اما نزدیک شدن به یک انسان با تفکرات و تصورات جنسی ناجایز است! برای اجرای این کار مرد و زن هر دو باید حتماً با همدیگر موافقه داشته باشند. اگر فرد نه می گوید، حتماً باید جدی گرفته شود!!
- **Schunkeln** (حرکات منظم یکجائی با همدیگر انجام دادن) هم از اجزای کارنیوال است. طی آن مردم با همدیگر قول به قول شده و خود را با آهنگ موزیک به شکل موزون حرکت می دهند.
- **Kamelle** به معنی شربتی باب و چیز های دیگر از همین قماش اسن که در هنگام گذر کاروان کارنیوال انداخته می شود و مردم آن را جمع می کنند.
- برای بسیاری از مردم نوشیدنی های الکھولی نیز از اجزای جدا نماندنی کارنیوال می باشد. اما باید به اندازه نوشید!!
- ادرار کردن در محضر عام ممنوع است.

### روز های مهم کارنیوال:

**Weiberfastnacht** (روز پنجشنبه ۲۰ فیروزی): در این روز مردم در محلی برگزاری پارٹی ها جشن می گیرند ویا در رستوران های داخل شهر می روند و با همدیگر نوشیده و **Schunkeln** می کنند.

**Karnevalssonntag** (روزیکشنبه ۲۳ فیروزی): در این روز شهرداری قدیمه شهر بن در **Marktplatz** به عنوان "سیمول اکتساب قدرت" از جانب اشتراک کنندگان کارنیوال اشغال می شود.

**Rosenmontag** (روز دوشنبه ۲۴ فیروزی): در این روز از ساعت 12 بجه به بعد در داخل شهر بن راه پیمائی عظیم کارنیوال همراه با واگون های مجلل و دسته های موسیقی با کارنیوالجی های پیاده به راه اندخته می شود.

**تذکر:** در روز پنجشنبه بیست فیروزی بعد از ساعت 12 بجه و در روز دوشنبه بیست و چهارم فیروزی در تمام روز دفاتر دولتی بسته می باشند. در همین دو روز مغازه ها نیز اکثراً بعد از ظهر بسته می شوند.

## Bonn`da Karnaval – çok lisanlı bilgiler

Karnaval yüzyıllardır süregelen bir gelenektir. İnsanlar kostümler giyer, eğlenir, birlikte şarkılar söyler ve dans ederler. Şehrin birçok ilçesinde ve şehir merkezinde karnaval geçitleri düzenlerler. Heryerde karnaval eğlenceleri yapılır. Özellikle çocuklar kostümler ve dağıtılan şekerlemeler nedeniyle karnavalı çok severler.

Çoğu kültürde soytarıların herhangi bir cezai uygulamaya maruz kalmadan yöneticilerle alay etmesine izin verilir. Bunu karnaval esnasında Rheinland`da herkesin yapmasına izin verilir. Ama: karnaval esnasında da herkes birbirine saygılı davranması ve yasalara uyması gerekir.

Bilinmesi gereken gelenekler:

- Karnaval kutlayan ve eğlenen herkese „Jeck“ denir!
- Yanaktan öpmeğe “Bützen” denir ve karnavalın bir parçasıdır. Cinsel yaklaşımlara müsaade yoktur! Kadın ve erkeğin hemfikir olması gerekiyor! „Hayır“, hayır demektir!
- „Schunkeln“ de karnavalın bir parçasıdır, kolkola girip müziğe eşlik edilir.
- Karnaval geçitlerinde dağıtılan şekerleme ve diğer şeylere „Kamelle“ denir.
- Birçok insan için alkollü içecekler karnaval eğlencelerinin bir parçasıdır. Ama onu da dozunda kullanmak gerekir!
- Açık alanlarda idrar yapmak yasalara aykırıdır, yasaktır!

Karnavalda özel günler:

Kadınlar karnavalı (20 Şubat perşembe günü): Partilerde ve şehir içindeki publarda (birahanelerde) eğlenilir. Beuel ilçesinde şaka yapılarak belediye binası feth edilir.

Karnaval pazarı (23 Şubat Pazar günü): Jeckler tarafından yönetimin ele geçirilmesinin sembolü olarak pazaryerindeki eski belediye binası feth edilir. Yeşil pazartesi (24 Şubat Pazartesi günü): Şehir merkezinde saat 12 den itibaren birçok araç ve yaya grupları ile beraber büyük geleneksel yeşil pazartesi geçiti düzenlenir.

İp ucu: 20 Şubat perşembe günü saat 12 den itibaren ve 24 Şubat Pazartesi günü tüm gün olmak üzere bütün resmi daireler kapalı olur. Bu iki gün içerisinde neredeyse bütün esnaf öğle saatlerinde dükkanları kapatırlar.

## Karnavalet në Bonn – Informacione në gjuhë të ndryshme

Karnavalet janë një traditë qindrvjeçare. Njerëzit veshin kostume, festojnë, këndojnë dhe kërcëjnë së bashku. Ata organizojnë procesione karnavalesh në zona të ndryshme të qytetit dhe në qendër të tij. Në të gjithë qytetin bëhen festime. Sidomos fëmijëve u pëlqejnë shumë karnavalet për shkak të kostumeve dhe ëmbëlsirave.

Në shumë kultura, është zakon që gaztori të tallet me pushtetarët pa pasur frikën e ndëshkimit. Në rajonin e Rhinit këtë mund ta bëjë çdokush gjatë karnavaleve. Por, edhe gjatë karnavaleve të gjithë duhet të respektojnë njëri-tjetrin dhe të mbajnë parasysht ligjin.

**E rëndësishme për t'u pasur parasysht:**

- « Jecke » quhen të gjithë ata që festojnë me dëshirë karnavalet.
- « Bützen » do të thotë t'i japësh dikujt një puthje në faqe dhe është traditë e karnavaleve. Afrimi seksual nuk lejohet! Si femrat edhe meshkujt duhet gjithmonë të bien dakord me njëri-tjetrin. JO do të thotë JO!
- « Schunkeln », që është gjithashtu traditë e karnavaleve, quhet kapja nga krahu dhe lëvizja sipas ritmit të muzikës.
- « Kamelle » janë ëmbëlsira dhe të tjera dhurata të vogla, që shpërndahen nga procesionet e karnavaleve.
- Për shumë njerëz, festimi i karnavaleve shoqërohet me konsumin e pijeve alkoolike. Ju lutemi mos e teproni!
- Urinimi në ambiente publike është i ndaluar!

**Ditë të veçanta gjatë karnavaleve :**

« Weiberfastnacht » që përkthehet « Karnavali i grave » (E enjte, 20 Shkurt): Festime të lira nëpër festa dhe bare në qendër të qytetit. Në Beuel pushtohet për shaka ndërtesa e Bashkisë.

« Karnevalsonntag » që përkthehet « E diela e karnavaleve » (23 Shkurt): Ndërtesa e Bashkisë së Vjetër pushtohet nga karnavalistët si simbol i marrjes së pushtetit prej tyre.

« Rosenmontag » që është E Hëna e karnavaleve (24 Shkurt): Procesioni i madh i Të Hënës me automjete, karroca dhe grupe këmbësorësh parakalon duke filluar nga ora 12h00 nëpër qendrën e qytetit.

**Vini re :** Të gjitha zyrat e shërbimit publik do të jenë të mbyllura të enjten më 20 Shkurt duke filluar nga ora 12h00 dhe të hënë më 24 Shkurt gjatë gjithë ditës. Shumica e dyqaneve do të mbyllën gjithashtu gjatë këtyre ditëve rreth mesditës.